

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Er werd vernomen dat Pieter De Coninck in het Prinsenhof (zit / is) **gevangen** zit (is)* » (« *Il est appris = On apprend que Pieter De Coninck est saisi = prisonnier dans la Prinsenhof = Cour des Princes = le palais princier* »).

On y trouve notamment la forme verbale « **GEVANGEN** » (utilisée ici comme **ADJECTIF ATTRIBUT, toujours INVARIABLE en langue néerlandaise**), participe passé provenant de l'infinitif « **VANGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Ce participe passé est **construit sur l'INFINITIF**.

Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

On y trouve la forme verbale « **GEVANGEN** », **derrière le complément** (« *in het Prinsenhof* ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

On y trouve aussi, dans la phrase principale, la forme verbale « **VERNOMEN** », participe passé provenant de l'infinitif « **VERNEMEN** » (**PAS** un verbe dit « à particule séparable »), lui-même construit sur le verbe « **NEMEN** », qui fait également l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ».

Rappelons que si un verbe commence, par exemple, par le préfixe « **VER-** » (qui n'est **PAS** une « particule séparable »), son participe passé **NE** débutera **PAS** par le préfixe « **GE-** », commun à la majorité d'entre eux. Cette phrase principale est à la **voix passive**, d'où l'utilisation de l'auxiliaire « **WORDEN** » au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



DIE NACHT HANGT ER EEN ONHEIL-
SPELENDE STILTE OVER DE STAD ...

IN HET GILDEHUIS DER BEENHOEWERS WOONT JOHAN EEN
STORMACHTIGE VERGADERING BIJ. ER WERD VERNOMEN...



De Fransen,
geleid door heer de
Cressines, zijn in het steen
van Van Nieuwland binnen-
gedrongen, en hebben Mach-
teld van Bethune ontvoerd!
Maar dat is
niet alles!



...DAT PIETER DE CONINCK IN
HET PRINSENHOF GEVANGEN
ZIT EN MEN OVERWEEGT REEDS
EEN BESTORMING, ALS PLOTS
EEN BODE VERSCHIJNT ...

Meester
Breydel! Ramp-
zalig nieuws!



Terzelfder tijd vond een huiszoeking
in uw woning plaats! Franse soldeniers
... hebben uw hele gezin
uitge- moord!